

Recherche documentaire et exposés en classe de langue (espagnol)

Nadine DRUET, professeur d'espagnol, classe de 3ème A
Collège René Bernier à Sainte-Sébastien-sur-Loire (Loire Atlantique)

Pourquoi des exposés ?

Les objectifs étaient multiples : il s'agissait de permettre aux élèves de s'intéresser à la culture, l'histoire, la géographie en travaillant différemment. Une heure sur les 3 heures d'espagnol a été consacrée pendant deux trimestres aux exposés. Nous souhaitions apprendre aux élèves à faire des recherches en les guidant mais en les laissant aussi prendre des initiatives, acquérir une certaine autonomie et tâtonner. Il s'agissait aussi d'éveiller leur curiosité en découvrant d'autres sujets lors des autres exposés, d'enrichir leurs connaissances sur les pays hispanophones.

Quelle organisation ?

Nous avons travaillé en collaboration avec le documentaliste, M. Vogels. Le temps imparti était assez long pour que les élèves puissent avoir du temps en évitant le «dépêchez-vous !», qu'ils expérimentent, tâtonnent et apprennent à travailler en autonomie.

Les élèves avaient à choisir un sujet dans une liste établie par le professeur et proposant soit des personnages hispanophones célèbres, soit des sujets ayant trait à la culture, à la géographie, à l'histoire (voir cette liste en annexe numéro 1)

Les sujets étaient nombreux et très larges pour qu'ils aient un véritable choix. Ils devaient être à deux, se regroupant par affinité ou par choix du même sujet.

Comment ?

Un certain nombre de «compétences» devant être acquises ou au moins identifiées pour prétendre maîtriser l'information, nous avons porté nos efforts dans ce sens : les élèves devaient interroger et cerner leur sujet, trouver des informations, les trier, les organiser, choisir le support de restitution en fonction de leur sujet. Il leur fallait aussi gérer le temps et répartir les tâches. Le fait que les sujets étaient très vastes et non ciblés représentait une difficulté dont nous étions conscients mais dont il a fallu tenir compte dans notre travail.

Au lieu de fournir des fiches guides très précises et injonctives, nous avons voulu laisser les élèves commencer leurs recherches seuls. Ils se sont «rués» sur les ordinateurs et internet et au vu de leurs remarques et difficultés, nous leur avons demandé de s'interroger sur les difficultés (attendues) rencontrées : «On ne sait pas par où commencer.», «Qu'est-ce qu'il faut faire ?», «Il n'y a rien sur internet.», «L'heure passe vite et nous manquons de temps.», «Que faut-il chercher ? où ? quand ?», «Les sujets sont trop vastes : comment faire ?». Les élèves ont classé leurs interrogations par catégories et ont proposé des éléments de réponses pour les résoudre. Le documentaliste leur a montré ensuite sous forme de tableau que c'est avec la même méthode qu'ils pouvaient traiter leur sujet : poser des questions pour le cerner, chercher des réponses dans des supports variés, trier et organiser les réponses (plan), rédiger, composer et présenter sous une forme à justifier.

Les élèves ont pu ainsi identifier les problèmes, en chercher la solution par eux-mêmes selon une méthode

en plusieurs étapes qu'ils pourront réinvestir dans d'autres situations et ainsi développer leur autonomie et le sens de leurs apprentissages.

Quelle évaluation ?

Les critères ont été donnés et expliqués aux élèves : leur dossier (écrit) était évalué sur 10 points, leurs recherches sur 10 points et leur présentation orale sur 20 points. Lors des exposés, deux élèves évaluaient le groupe qui présentait son travail et leur note comptait pour 5 points dans l'évaluation orale sur 20. Ils se sont impliqués dans ce travail avec sérieux et enthousiasme.

Les élèves devaient faire leurs recherches en cours mais ils devaient prendre une ou deux heures sur leur temps libre pour aller au CDI et continuer leur travail en étant aidés par le documentaliste. Le «pass CDI» permettait de faire le point et le documentaliste complétait la fiche d'évaluation sur les recherches. Bien sûr cette fiche ayant été complétée au fur et à mesure, les élèves pouvaient améliorer leur travail à partir des conseils et l'évaluation sur les recherches n'étaient pas figée. Par exemple, si un élève ou un groupe ne notait pas les références, ils pouvaient le faire par la suite et obtenir progressivement les points concernant cette compétence.

Bilan

Le bilan fait par les élèves et nous-mêmes a été très positif et en fin d'année, M. Vogels et moi avons décidé de monter un nouveau projet en tenant compte bien sûr des remarques des élèves et des difficultés rencontrées.

Et de nouveaux projets ...

Un des projets de cette année 2009-2010 est de repartir des dossiers commencés par les élèves l'année dernière pour que les élèves travaillent un autre point du sujet et puissent enrichir ce qui a déjà été fait. Nous utiliserons aussi l'expérience et le bilan fait par les élèves. Il nous semble que le tâtonnement reste important et qu'il est une des richesses de notre projet. Nous le reprenons pour atteindre l'objectif d'autonomie et de recherche.

Les dossiers constitueront les premiers documents de la Bibliothèque de la Classe que tout élève peut consulter.

Nadine Druet, professeur d'espagnol
François Vogels, documentaliste
au collège René Bernier

Classe de 3ème A

Documents annexes

ANNEXE 1

Les sujets proposés aux élèves par le professeur :

PERSONNES HISPANOPHONES CELEBRES

Peintres

Pablo Picasso
Francisco Goya
Salvador Dali
Joan Miró

Ecrivains

Federico García Lorca
Miguel de Cervantés (Don Quijote)
Pablo Neruda

CULTURE

- Le système scolaire en Espagne, en Angleterre et en Allemagne
- Le système scolaire au Mexique et en Espagne
- Les fêtes en Espagne et présenter une fête en particulier
- Les fêtes en Amérique Latine et présenter une fête en particulier
- L'école en Espagne et en France
- Les danses en Espagne et en présenter une en particulier
- Les danses en Amérique Latine et en présenter une en particulier

- La musique en Espagne et en présenter une en particulier
- La musique en Amérique Latine et en présenter une en particulier
- La cuisine traditionnelle espagnole et présenter une recette ou un plat typique
- La ruta Quetzal et présenter un circuit en particulier

GEOGRAPHIE

- Les paysages d'Espagne (mer, montagne...) et en présenter un en particulier
- Les grands paysages de l'Amérique Latine et en présenter un en particulier
- La faune en Espagne et présenter une espèce typi-

que de l'Espagne

- L'organisation politique de l'Espagne
- L'agriculture en Espagne et présenter une activité en particulier
- L'écologie et présenter un problème écologique en particulier

HISTOIRE

- Les cultures précolombiennes
- Les différentes périodes historiques de l'Espagne et présenter une période en particulier
- Les grandes découvertes et présenter un des navigateurs espagnols
- Les mystères en Amérique Latine

ANNEXE 2

La fiche de travail remise aux élèves :

TRAVAIL DE GROUPE SUR UN THEME

Le choix du sujet :

Tu dois faire ce travail avec un autre élève. Soit il s'agit d'un élève qui a choisi le même sujet que toi soit tu décides avec qui tu veux travailler et vous choisissez un sujet ensemble.

Vous choisissez un sujet dans la liste proposée. Vous ne pouvez pas prendre un sujet qui est déjà choisi par un autre groupe.

Les objectifs de ce travail :

Il s'agit pour vous de faire un travail collectif et de le présenter à la classe.

Vous devez répondre aux cinq étapes suivantes pour réaliser ce travail :

- cerner votre sujet et vous interroger,
- regrouper et classer les informations,
- préparer une partie en espagnol que vous présenterez à la classe (sous forme de dialogue, de textes...) et le reste en français.
- choisir la présentation de votre travail (tout support est autorisé : ordinateur, vidéoprojecteur, affiches, rétroprojecteur, diaporama...).
- présenter à la classe la partie en espagnol et le point ou les points de votre travail que vous trouvez le plus intéressant en 15 ou 20 minutes maximum. Les élèves pourront consulter l'ensemble de votre travail en classe. Le travail réalisé pourra être photocopié pour que vous en gardiez un exemplaire chacun et qu'un exemplaire soit intégré à la bibliothèque de la classe.

Remarque : Je vous donnerai des fiches complémentaires pour vous aider si besoin.

La notation :

Vous serez évalués sur les deux travaux : la partie écrite et la partie orale.

Je vous noterai selon des critères précis pour évaluer votre travail au CDI et en cours ou en salle multimédia ainsi que votre présentation écrite et orale du sujet.

Concernant la présentation orale, un groupe de la classe vous donnera une note sur 5 qui entrera dans la note de présentation finale sur 20. Je remettrai aux groupes qui noteront une grille d'analyse pour que vous puissiez noter selon des critères précis.

Les recherches :

- Les recherches se feront en salle multimédia ou en salle de technologie pour pouvoir avoir accès à internet.
- Dans le cadre de ces exposés, vous devrez aller au moins une heure au CDI mais maximum deux heures. Vous devrez bien gérer votre temps et ne pas vous disperser. M. Vogels vous aidera. (voir « pass CDI »).

Possibilités : tous les jours à 13h00 pour les demi-pensionnaires

Une ou deux séances pourront être planifiées sur un mardi ou un jeudi à 13h pour permettre aux externes de manger à la cantine et de venir travailler au CDI.

Vous pourrez peut-être y aller pendant l'heure où vous travaillez sur l'exposé ou pendant une heure de permanence suivant les disponibilités de M. Vogels.

L'organisation

- Vous mettrez ce travail dans une chemise qui sera gardé dans l'armoire de la classe. Si vous allez au CDI, vous devrez me demander votre dossier.

- Une heure par semaine sur les trois (le lundi /le jeudi) sera consacrée aux exposés pendant une période de 7 ou 8 semaines. Puis vous présenterez votre travail (2 à 3 groupes par heure soit 4 heures ou une semaine consacrée entièrement à la présentation des exposés).

Le calendrier

- Première séance et deuxième séance

Vous organisez votre groupe et choisissez votre sujet.

Vous devez vous poser 10 questions maximum sur votre sujet pour vous permettre de le cerner.

- Ce travail sur feuille et en français sera ramassé à la fin de l'heure pour être rendu ensuite avec des conseils. Ce travail fait partie des critères d'évaluation. Ce travail préalable est très utile : il sert à cerner le sujet, il vous guide dans la recherche des informations et il vous permet d'élaborer le plan de votre exposé.

Vous commencez vos recherches sur votre sujet.

Concernant votre sujet : vous devrez donner des informations générales et choisir un point en particulier (qui vous interpelle, vous plaît...) à développer ;

- Troisième, quatrième et cinquième séance

Recherches en salle multimédia.

Préparation de l'exposé : écrit, illustrations...sans recopier les documents trouvés.

Rédaction en espagnol d'une partie du sujet.

- Sixième séance, septième et dernière séance

Choix des points à présenter à la classe en fonction du temps de l'exposé (20 minutes maximum)

Mise au point de la présentation et préparation d'une fiche pour prévoir le matériel nécessaire.

Entraînement à l'exposé en évitant la lecture, en parlant de façon fluide, en mettant le ton...

- Présentation à la classe

ANNEXE 3

Le bilan fait par les élèves individuellement

En voici une synthèse rédigée par le professeur :

Ce bilan a été réalisé à partir d'un questionnaire distribué aux élèves après qu'ils aient réalisés et présentés leurs exposés. Ce bilan a été lu à la classe et les élèves ont pu rajouter des commentaires.

Apport de la réalisation des exposés :

Informations enrichissantes sur la culture espagnole et latino-américaine (sujets plus ou moins connus, détails...)

Apprentissage de méthodes de travail : organisation et gestion du temps, organisation et préparation de la présentation d'un exposé en fonction du sujet, autonomie, travail informatique

Intérêt de la démarche et de la méthode proposée :

- (aspects positifs) : Être autonome tout en étant encadré et aidé selon les besoins / avoir beaucoup de temps / faire le travail en classe à deux sans se retrouver seul à la maison / acquérir des méthodes de recherche et de travail / ne pas s'ennuyer lors des exposés puisque les sujets étaient variés, présentés de façon différente (diaporama, affiches, musiques...) / faire des recherches sur internet mais aussi dans les livres en étant guidés mais autonomes aussi...

-(aspects négatifs) : Difficultés pour se concentrer en classe (activités, bruit...) / volonté de ramener le travail à la maison pour le continuer / séances parfois moins productives suivant les difficultés (sentiment de ne pas avoir avancé).

Moments positifs :

Recherches d'infos en salle multimédia ou au CDI suivant les besoins et déplacements possibles (les deux

étaient possibles vu que les séances étaient animées par le professeur et le documentaliste) / exposé fait à deux

Moments plus difficiles :

Ecrire la partie en espagnol / se mettre d'accord avec l'autre élève et trouver des compromis / sujet de départ très vaste, large (nécessité de le cerner et réduire) / difficulté à trouver des infos / sujets exposés parfois trop longs comme sortis d'un livre (faire un résumé sans copier/coller) / manque de temps à la fin pour mettre au point l'exposé / le stress au moment de présenter l'exposé

Améliorations possibles : les élèves ont cherché comment ils pourraient améliorer ce travail s'ils devaient en refaire un.

Aspect matériel : mettre des intercalaires pour diviser le sujet / prendre des pochettes pour mieux organiser

Faire un sommaire / améliorer le diaporama et expliquer ce qu'on voit / plus se préparer à l'oral / parler plus des origines de la musique / enrichir avec plus de documents / mieux expliquer / moins lire et apprendre plus le texte / faire passer des documents, amener des livres, faire passer les instruments à la classe / commenter les photos / parler plus fort...

Les élèves se sont exprimés sur ce qu'ils aimeraient conserver ou changer :

Conserver :

les séances en salle multimédia et au CDI / l'idée des dossiers / le travail en classe / l'autonomie....

Changer ou améliorer

Augmenter le nombre de séances / apporter le travail à la maison pour le finaliser / pouvoir travailler seul si l'élève préfère pour éviter la gestion du groupe / améliorer l'efficacité du travail pendant les séances.

ANNEXE 4

Un des dossiers/exposés : les fêtes

I/ L'heure de la fête

source : Les Aztèques et les Mayas ; Cote : 939.97MAC ; Livre.

Les fêtes, avec musique et danses, étaient un moment important de la vie. Au centre de toutes les grandes cités aztèques et mayas se trouvaient un énorme espace à découvert, où la foule se rassemblait pour chanter et danser en l'honneur des dieux les jours de fêtes. Tous les vingt jours, des festivités marquaient le début du nouveau mois. Il y avait également des fêtes, avec prières et sacrifices, pour marquer les saisons importantes. En juillet et en août, les Aztèques célébraient la floraison des arbres et des plantes. En septembre se déroulaient les fêtes de la moisson et, en octobre, les chasseurs rendaient grâce aux dieux pour un gibier abondant. Pour les souverains Aztèques et leurs convives, les fêtes et les divertissements étaient fréquents et s'accompagnaient de musique et de chants. Parmi les instruments favoris figuraient maracas, sifflets, ocarinas, flûtes, clochettes et coquillages dans lesquels on soufflait. Les musiciens Aztèques jouaient également d'un tambour en bois à deux tons, le teponaztli, pour donner un rythme vif.

II/Cotabambas Yawar Fiesta (fête du condor)

Source : <http://www.abc-latina.com/perou/fetes/yawar.htm>

A Ccollurqui, province de Cotabambas, à huit heures, les Fiestas Patrias sont célébrés par des courses de taureaux dont les caractéristiques symbolisent un véritable rituel. Les protagonistes sont un taureau et un condor qui représentent l'espagnol et l'andin (langue parlée dans les Andes). Une fois capturé, le condor est attaché sur le dos du taureau auquel il donne des coups de bec pour s'échapper. Le taureau est alors excité et se lance dans l'arène. Le taureau est en général vaincu par le condor. Si le condor est blessé ou mort, c'est un signe de malchance. La nuit, on peut voir des danseurs, des défilés, des feux d'artifice et des cortèges de torches.

III/Le carnaval d'Oruro

Source : <http://imerege.com/blog/index.php?2005/05/17/183-photos-du-carnaval-d-oruro-bolivie>

La ville d'Oruro est très connue pour son carnaval. C'est le plus grand du pays (Bolivie), il se tient juste avant l'entrée dans le carême. Pendant quelques jours, les croyances païennes et chrétiennes, le folklore, les danses endiablées et les vapeurs de chicha se mêlent. Les habitants décorent leur maison avec des serpentins et des papiers de couleur. Les gens viennent parfois de très loin pour participer à ce carnaval. On lance des ballons d'eau et de la mousse.

IV/ La fiesta del sol

Source : Les Incas ; Cote : 939.97 BUR ; Livre

La fiesta del sol tenía lugar cuando el sol estaba muy alto, a los doce, en el santuario de Cuzco. El Sapa Inca bendecía el llama blanco y la sacrificaba en la montaña. El Sapa Inca era el jefe de Cuzco. El pueblo hacía una fiesta : escuchaba música, bailaba, bebía la chicha (una bebida fabricado con grano de maíz). En cada ciudad se bailaba y en este momento el pueblo recordaba que el Sapa Inca era el hijo de Inti (dios del sol) y que gobernaba para que su pueblo viviera bien era como el sol que hace empujar las plantas y crecer los animales.